Porównanie tłumaczeń II Machabejska 3:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żydzi błogosławili Pana, który otoczył chwałą swoje miejsce. A świątynia, jeszcze niedawno pełna strachu i trwogi, dzięki objawieniu się wszechmogącego Pana napełniła się szczęściem i radością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oni wysławiali JAHWE, który swoje miejsce otoczył chwałą. Świątynia zaś, która niedawno była pełna strachu i trwogi, dzięki objawieniu się wszechmocnego JAHWE napełniła się radością i weselem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а вони благословили Господа, що прославив своє місце, і трохи раніше страхом і жахом сповнений храм наповнився радості і веселості, як зявився Господь Вседержитель. |